

CONCURS DE ADMITERE – SESIUNEA IULIE 2010
PROBA SCRISĂ LA LIMBA ENGLEZĂ

I. Translate into English:

Nineta se îmbrăcase, dar nu pleca, stătea în fotoliu și continua astfel despre copii și povestirea ei nu mai înaintă, să aflu și eu ce făcuse atâția ani, poate chiar zece... Și, fără un motiv aparent, izbucni deodată într-un plâns interminabil, asemenea unei Fantine ai cărei copii se aflau sub puterea unui Thenardier mizerabil, numai că nu era nici bolnavă ca aceea, nu-și vânduse dinții și părul ca să le trimită bani, iar tatăl copiilor era departe de a fi un Thenardier... Cu atât mai vinovată deci și fără scăpare se simțea, cu cât, în afară de faptul că îi născuse, nu făcuse nimic pentru ei. Acest adevăr brutal o împiedica să deschidă un proces și să câștige pentru ea măcar unul. N-ar fi putut îndura să-i audă pe copii în instanță optând pentru tatăl lor.

II.A. 1. Write out the sentences, using the most logical form of the verbs in brackets:

I wish you (tell) me last week that you (come) to London. I'd rather you (think) about it earlier!

2. Rewrite the following sentences using the word written in capital letter (the new sentence does not necessarily begin with the word indicated). The meaning should stay the same:

1. Who owns this car? **WHOSE**

2. It is impossible for her to have lost her money on horse racing. **COULD**

3. It is certain that Bill will marry Sue. **TO**

3. Find the mistake in each of the following sentences and correct it:

1. Whenever they stroke gold, they would celebrate.

2. When everything will be said, we can resume our work.

3. She is sleeping for three hours now.

II.B. Translate into Romanian:

Mor hated his wife's mockery even when it was not directed against him. He had once imagined that she mocked others merely in order to protect herself. But as time went on he found it harder to believe that she was vulnerable. He decided that it was he who needed the consolation of thinking her so. He also suffered deeply from the discovery that his wife was the stronger. He told himself that her strength sprang only from obstinate and merciless unreason; but to think this did not save him either from suffering or from feeling resentment. He could not now make his knowledge of her into love, he could not even make it into indifference.

Barem de corectare pentru engleză

Fiecare subiect este notat cu note de la 1 la 9, deci un punct se acordă din oficiu.

Subiectul I

Se notează traducerea corectă a structurilor gramaticale, fluența textului în limba engleză, cunoașterea vocabularului implicat de traducerea textului. Se depunțează cu 0,25 folosirea greșită sau formarea greșită a timpurilor verbale, a verbelor modale și a diatezei pasive, nerespectarea regulilor de concordanță a timpurilor, folosirea greșită a infinitivului, a gerunziului sau a participiului. Se depunțează cu 0,10 puncte formele greșite de plural, folosirea necorespunzătoare a principalelor prepoziții din limba engleză, greșelile de topică. Se consideră că cinci greșeli de ortografie se vor depuncta cu 0,10 puncte. Se pot puncta cu un bonus între 0,50 și 1 punct soluțiile deosebit de originale pentru unele structuri mai dificile.

Subiectul II se compune din două subpuncte notate după cum urmează:

II A se notează cu **4,5 puncte**:

1) $0,5 \times 3 = 1,5$ puncte 2) $0,5 \times 3 = 1,5$ puncte 3) $0,5 \times 3 = 1,5$ puncte

II B se notează cu **4,5 puncte**.

Se notează corectitudinea și acuratețea exprimării în limba română, redarea adecvată a sensului textului din limba engleză. Se depunțează cu un punct abaterile grave de la sensul textului, distorsionarea totală a înțelesului ca și exprimarea confuză în limba română. Se apreciază eleganța exprimării în limba română, găsirea de soluții cât mai aproape de sensul textului englezesc. Se pot puncta cu un bonus de 0,50 până la 1 punct soluțiile ingenioase de traducere.